

Русскоязычная версия данного документа является переводом документации с английского языка и служит исключительно информационным целям. Данная англоязычная документация может являться переводом с немецкого языка. В случае расхождения перевода с англоязычной документацией источником достоверных данных является оригинал на немецком языке. ООО "Б+Р Промышленная автоматизация" не несет ответственности за технические/редакторские ошибки и/или неполную информацию в настоящем документе. Кроме того, ООО "Б+Р Промышленная автоматизация" не несет ответственности за ущерб, прямо или косвенно понесенный в результате использования данного материала или из-за его содержания. Обращаем внимание, что названия программного и аппаратного обеспечения, а также торговые марки соответствующих компаний, использованные в настоящей документации, подпадают под действие общих законов о защите товарных знаков, марок или патентов.

## B&R LICENSE AGREEMENT / EULA (End User License Agreement) for Automation Studio, Automation Runtime and mapp Technology

Published: 2021-03-01  
Effective date: 2021-03-01  
Revision: 2

## ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ С КОМПАНИЕЙ B&R / Лицензионное соглашение с конечным пользователем в отношении Automation Studio, Automation Runtime и mapp Technology

Выпущено: 01.03.2021  
Дата вступления в силу: 01.03.2021  
Версия: 2

"**B&R**" is B&R Industrial Automation GmbH, FN 111651 v, Austria, along with all its affiliated (subsidiary) companies.

By accepting these conditions, in particular by pressing/clicking the "Accept" button, and in any case upon installation and/or use of the B&R software which is subject to these conditions, you as the end user of the software declare that you agree in full and irrevocably to all of the following provisions.

Компания **B&R** означает компанию B&R Industrial Automation GmbH, адрес местонахождения: FN 111651 v, Austria (Австрия), вместе со всеми ее дочерними компаниями.

Принимая эти условия, в частности путем нажатия на кнопку Ассерт, и в любом случае после установки и (или) начала использования программного обеспечения компании B&R, на которое распространяются настоящие условия, вы в качестве конечного пользователя программного обеспечения заявляете о своем полном и безотзывном согласии со всеми следующими положениями.

### 1. General information

- a) This agreement and the following conditions/provisions (abbreviated as "EULA," "(this) agreement") is hereby concluded between B&R and the respective (corporate) end user, in particular a machine or plant manufacturer and/or system integrator, (abbreviated as "(the) user"), and regulates the conditions for use of the software indicated here.
- b) This EULA applies to the following software from B&R (jointly referred to as: "(B&R) software"):
  - i) "(B&R-)Automation Studio";
  - ii) "Automation Runtime" and "mapp

### 1 Общая информация

- a) Настоящее соглашение и следующие условия / положения (далее — «Лицензионное соглашение с конечным пользователем», «Соглашение») заключены между компанией B&R и соответствующим (корпоративным) конечным пользователем, в частности с производителем аппаратного обеспечения или установки и (или) специалистом по системной интеграции (далее — «пользователь»), и регулируют условия использования программного обеспечения, указанного в нем.
- b) Настоящее Лицензионное соглашение с конечным пользователем применяется к следующему программному обеспечению компании B&R (далее совместно — «программное обеспечение компании B&R»):
  - i) **Automation Studio** компании B&R;
  - ii) **Automation Runtime** и «технология

Technology” (jointly referred to as: “**B&R runtime software**”).

- c) If the *user* does not accept and/or does not comply with these provisions, then the user may not use the *B&R software* and/or its respective *software functions*. In this case, the *user* shall not install the software.
- d) These conditions are directed towards commercial *users* of the *B&R software*. Use of the *B&R software* by private individuals is prohibited, with the exception of use in the context of education and training at educational institutions in accordance with the provisions of this EULA.
- e) The references contained in this *agreement* refer to the relevant points of the *agreement*.

## 2. Object of agreement

- a) The object of this *agreement* is the *B&R software*, which includes
  - i) the development tool *Automation Studio* and
  - ii) the *B&R runtime software*, which is used directly in *Automation Studio* and/or using mechanisms of the *Automation Studio* or on a *B&R* automation system,each with the associated tools, program documentation and other associated written materials.
- b) Unless otherwise expressly regulated in the following or otherwise emphasized, the provisions of this *agreement* apply in every case to each of the above software programs individually (or their parts) of the *B&R software*.
- c) The source code of the *B&R software* is not considered the subject of the agreement.
- d) Other services of *B&R* or of third parties attributable to *B&R*, such as, in particular, installation of *B&R software*, training sessions, instruction, support, education, etc., are not the subject of the agreement and shall be commissioned/ agreed separately.

тара» (далее совместно — «**программное обеспечение среды выполнения кода компании B&R**»).

- c) Если *пользователь* не соглашается с настоящими положениями и (или) не соблюдает их, он не может использовать *программное обеспечение компании B&R* и (или) его соответствующие *функциональные возможности*. В этом случае *пользователь* не должен устанавливать программное обеспечение.
- d) Настоящие условия предназначены для коммерческих *пользователей программного обеспечения компании B&R*. Использование *программного обеспечения компании B&R* физическими лицами запрещено, за исключением использования в целях обучения в образовательных учреждениях в соответствии с положениями настоящего Лицензионного соглашения с конечным пользователем.
- e) Содержащиеся в настоящем *Соглашении* ссылки на пункты означают ссылки на соответствующие пункты *Соглашения*.

## 2. Предмет Соглашения

- a) Предмет настоящего *Соглашения* — *программное обеспечение компании B&R*, которое включает в себя:
  - i) инструмент разработки *Automation Studio*; и
  - ii) *программное обеспечение среды выполнения кода B&R*, которое используется напрямую в *Automation Studio* и (или) совместно с инструментами *Automation Studio* или в системе автоматизации компании *B&R*, в каждом случае совместно с соответствующими инструментами, документацией программного обеспечения и другими письменными материалами.
- b) Если иное прямо не указано в настоящем *Соглашении*, положения настоящего *Соглашения* применяются в каждом случае к каждому вышеуказанному программному продукту (или к их частям) *программного обеспечения компании B&R*.
- c) Исходный код *программного обеспечения компании B&R* не входит в предмет *Соглашения*.
- d) Другие услуги компании *B&R* или третьих лиц, связанных с компанией *B&R*, такие как установка программного обеспечения компании *B&R*, обучающие семинары, предоставление инструкций, поддержка, обучение и т. д., не входят в предмет *Соглашения* и должны быть заказаны / согласованы отдельно.

- e) *B&R* hereby expressly notes that it is not possible, given the nature of technology currently available, to create software that can function flawlessly in all application conditions, in all applications and/or in all combinations. In particular, no assurance can be given for software that it will function without interruption or completely flawlessly. The *B&R software* does not feature zero error tolerance. The functionality of the *B&R software* can also be adversely affected by factors over which *B&R* has no influence.

The only object or content of the *agreement* (and thereby the performance provided by *B&R*) is therefore the *B&R software* which is essentially usable within the meaning of the program description and directions for use. Faults which do not impair or exclude this essential usability are not regarded from the outset as defects or defective performance. Accordingly, the *user* cannot rely upon complete ("one hundred percent") functionality of the *B&R software*, and must take appropriate precautions (such as backup systems, controls, etc.) at its own cost and under its own responsibility in order to avoid losses, especially to third parties.

In particular, the *user* must demonstrably make third parties who may come into contact with the *B&R software* or who use it or who could use it completely aware of these limitations on functionality in terms of the *B&R* performance and product descriptions, directions for use, references on the *B&R* website etc. *B&R* shall accept no liability for disadvantages of any kind that the *user* suffers through failure to take such precautions.

### 3. Intangible rights / Industrial property rights

- a) The *B&R software* governed by this agreement is copyright protected and/or protected by other industrial property rights either in favor of *B&R* or in favor of third-

- e) Компания *B&R* отмечает, что при текущем технологическом уровне создание программного обеспечения, которое будет работать без ошибок во всех условиях применения, во всех приложениях и (или) системах, невозможно. В частности, не гарантируется, что программное обеспечение будет работать без сбоев или ошибок. *Программное обеспечение компании B&R* не имеет нулевой устойчивости к ошибкам. На функциональные возможности программного обеспечения компании *B&R* также могут отрицательно повлиять факторы, не зависящие от компании *B&R*. Таким образом, в содержание или предмет *Соглашения* (и, соответственно, выполнение, обеспечиваемое компанией *B&R*) входит только такое программное обеспечение компании *B&R*, которое в целом является пригодным для использования согласно описанию программы и руководству по эксплуатации. Неисправности, которые не приводят к ухудшению удобства использования или к невозможности использования, не считаются дефектами или ненадлежащим выполнением. Соответственно, *пользователь* не может полагаться на полные («100 %») функциональные возможности программного обеспечения компании *B&R* и должен принять за свой счет и под свою ответственность соответствующие меры предосторожности (например, предусмотреть систему резервного копирования, средства контроля и т. д.) для предотвращения причинения убытков, особенно третьим лицам. В частности, *пользователь* должен обеспечивать, чтобы третьи лица, которые используют или могут использовать программное обеспечение компании *B&R*, были полностью ознакомлены с ограничениями в отношении реализации функциональных возможностей на основании условий о выполнении *Соглашения* компанией *B&R*, а также описания продуктов, руководства по эксплуатации и указаний, представленными на веб-сайте компании *B&R*, и т. д. Компания *B&R* не несет ответственности ни за какой ущерб, причиненный *пользователю* в результате несоблюдения таких мер предосторожности.

### 3. Нематериальные права / права на объекты промышленной собственности

- a) *Программное обеспечение компании B&R*, регулируемое настоящим *Соглашением*, защищено авторским правом и (или) правами на объекты промышленной

party companies. The *user* irrevocably acknowledges the limitations associated with these rights impacting the use of the *B&R software* and undertakes not to violate these property rights in any manner or to any extent. Each *user* is liable for violations by their assistants in this regard. Each *user* shall promptly report to *B&R* any violation of property rights to the *B&R software* and immediately cease any property rights violations. In addition, the *user* shall promptly inform *B&R* regarding any violation of property rights to the *B&R software* by third parties of which they become aware.

- b) The *user* shall not remove, alter or cover up information on copyrights, trademark rights or other commercial property rights or otherwise make them unrecognizable. The *user* is not allowed to translate accompanying documentation material for commercial purposes unless they have the explicit prior consent of *B&R*.

#### 4. License (rights), scope and use of the B&R software

- a) The *user* acquires against payment, as a license to use the work, the non-exclusive, transferable right (which may only be transferred in accordance with this EULA), to use the *B&R software* subject to the conditions of this agreement (hereinafter referred to as “**license (rights)**”). The *license* can be defined or designed differently depending on the software.
- b) The following types of *licenses* are available for *Automation Studio*:
  - (1) (“**Single License**”): A *single license* allows for the use of *Automation Studio* by exactly one user at a time. The *single license* is provided depending on its type on a technology guard/dongle (“**TG**”) or in a software container (“**SC**”). For the type *TG*, this permits multiple users to share the right to use *Automation Studio* on different workstations within the company by connecting the *TG* with the *single*

собственности в пользу компании *B&R* или третьих лиц. *Пользователь* в безотзывном порядке подтверждает связанные с такими правами ограничения, влияющие на использование программного обеспечения компании *B&R* и обязуется не нарушать такие имущественные права. Каждый *пользователь* несет ответственность за нарушения, совершенные его сотрудниками. В случае любого нарушения имущественных прав на программное обеспечение компании *B&R* каждый *пользователь* обязан незамедлительно уведомить компанию *B&R* и не допускать последующих нарушений. Кроме этого, *пользователь* обязан уведомлять компанию *B&R* обо всех нарушениях имущественных прав на программное обеспечение *B&R*, совершенных третьими лицами, о которых ему становится известно.

- b) *Пользователь* не должен удалять, изменять или скрывать информацию об авторских правах, правах на товарные знаки или других имущественных правах, а также иным образом делать их нераспознаваемыми. *Пользователю* не разрешается переводить сопроводительную документацию на иностранные языки в коммерческих целях без получения согласия компании *B&R*.

#### 4. Лицензионные права, область применения и использование программного обеспечения компании B&R

- a) *Пользователь* приобретает за плату, в качестве лицензии на использование результата работы, неисключительное право на использование программного обеспечения компании *B&R* в соответствии с условиями настоящего Соглашения, которое может быть передано другим лицам (но только в соответствии с настоящим Лицензионным соглашением с конечным пользователем) (далее — «**лицензия (права)**»). *Лицензия* может быть определена или обозначена по-разному в зависимости от программного обеспечения.
- b) Для *Automation Studio* доступны следующие типы *лицензий*:
  - (1) **Однопользовательская лицензия**. В соответствии с *Однопользовательской лицензией* только один пользователь может использовать *Automation Studio* в какой-либо конкретный момент времени. *Однопользовательская лицензия* предоставляется в зависимости от ее типа на Technology Guard / аппаратном ключе (далее — «**TG**») или в контейнере

*license* to the respective workstation computer. For the *SC* type, the right to use *Automation Studio* is connected to the installed workstation computer, and cannot be transferred. The single license allows for the commercial use of

*Automation Studio* according to point 4.d).

The term of use for the *single license* is 365 days. The *single license* must be terminated at least 30 days before the end of the term of use. If it is not terminated promptly, the single license is extended automatically by 365 days in each case. The *single license* includes the right to receive upgrades and telephone support for the functions of *Automation Studio*.

- (2) **“Site license”**: The *site license* allows licensing of any number of users at the *user’s* specific company site. The users must be employed at the respective company site but can use *Automation Studio* regardless of their location (this includes internationally active service technicians, for example). Licensing takes place via activation over the Internet. The *site license* allows for the commercial use of *Automation Studio* according to point 4.d).

The term of use for the *site license* is 365 days. The *site license* must be terminated at least 30 days before the end of the term of use. If it is not terminated promptly, the site license is extended automatically by 365 days in each case. The *site license* includes the right to receive upgrades and telephone support for the functions of *Automation Studio*.

программного обеспечения (далее — «**SC**»). В случае типа *TG* несколько пользователей могут предоставлять друг другу право на использование *Automation Studio* на разных рабочих станциях, подключая *TG* с *однопользовательской лицензией* к соответствующему компьютеру рабочей станции. В случае типа *SC* право на использование *Automation Studio* связано с установленным компьютером рабочей станции и не подлежит передаче. В соответствии с *Однопользовательской лицензией* разрешается коммерческое использование

*Automation Studio* согласно пункту 4.d).

Срок использования *Однопользовательской лицензии* составляет 365 дней. Действие *Однопользовательской лицензии* может быть прекращено не позднее чем за 30 дней до окончания срока использования. Если действие *Однопользовательской лицензии* не было прекращено, срок ее действия автоматически продлевается на 365 дней. *Однопользовательская лицензия* включает право на получение обновлений, а также на поддержку функций *Automation Studio* по телефону.

- (2) **Локальная лицензия**. Право на использование *Локальной лицензии* предоставляется любому количеству *пользователей* по месту нахождения компании. Пользователи должны быть приняты на работу по месту нахождения соответствующей компании, однако могут использовать *Automation Studio* вне зависимости от своего местонахождения (например, международные специалисты по техническому обслуживанию). Право использования реализуется путем подключения к интернету. *Локальная лицензия* предоставляет разрешение на коммерческое использование *Automation Studio* согласно пункту 4.d).

Срок использования *Локальной лицензии* составляет 365 дней. Действие *Локальной лицензии* может быть прекращено не позднее чем за 30 дней до окончания срока использования. Если действие *Локальной лицензии* не было прекращено, срок ее действия автоматически продлевается на 365 дней. *Локальная лицензия* включает право на получение обновлений, а

- (3) **“Corporate License”**: The *corporate license* is valid for all company sites of the *user*, and permits the licensing of all users employed by the company, including all associated companies. With the corporate license, *Automation Studio* may be licensed on a *B&R Automation PC* that is delivered with the machine if it can be guaranteed that only service personnel of the *user* working for the machine or plant manufacturer will have access to *Automation Studio*. Licensing takes place via activation over the Internet. The *corporate license* allows for the commercial use of *Automation Studio* according to point 4.d).

The term of use for the *corporate license* is 365 days. The *corporate license* must be terminated at least 30 days before the end of the term of use. If it is not terminated promptly, the corporate license is extended automatically by 365 days in each case. The *corporate license* includes the right to receive upgrades and telephone support for the functions of *Automation Studio*.

- (4) **“Resale license”**: With the *resale license*, the *user* as a machine manufacturer, plant manufacturer or systems integrator is permitted to resell a *single license* to its customers. This package is only intended for resale. This *resale license* does not expire. Licensing is provided on the *TG* or *SC*, depending on the type of *license*. In general, the *resale license* allows for commercial use of *Automation Studio* in accordance with point 4.d), but restricts that use as follows:

также на поддержку функций *Automation Studio* по телефону.

- (3) **Корпоративная лицензия**. *Корпоративная лицензия* имеет силу во всех местах нахождения компании *пользователя*; право на ее использование предоставляется всем пользователям компании, включая всех аффилированных лиц. В соответствии с Корпоративной лицензией право на использование *Automation Studio* на *Automation PC* компании *B&R*, которое поставляется совместно с аппаратным обеспечением, может быть предоставлено, если гарантируется, что доступ к *Automation Studio* имеет только технический персонал *пользователя*, работающий с аппаратным обеспечением, и производитель установки. Право использования реализуется путем подключения к интернету. *Корпоративная лицензия* предоставляет разрешение на коммерческое использование *Automation Studio* согласно пункту 4.d).

Срок использования *Корпоративной лицензии* составляет 365 дней. Действие *Корпоративной лицензии* может быть прекращено не позднее чем за 30 дней до окончания срока использования. Если действие *Корпоративной лицензии* не было прекращено, срок ее действия автоматически продлевается на 365 дней. *Корпоративная лицензия* включает право на получение обновлений, а также на поддержку функций *Automation Studio* по телефону.

- (4) **Лицензия на перепродажу**. В соответствии с *Лицензией на перепродажу пользователь* в качестве производителя аппаратного обеспечения, производителя установки или специалиста по системной интеграции может осуществлять перепродажу *Однопользовательской лицензии* своим клиентам. Этот пакет предназначен исключительно для перепродажи. *Лицензия на перепродажу* предоставляется на неограниченный срок. Лицензия предоставляется на *TG* или *SC*, в зависимости от типа *лицензии*. В целом *Лицензия на перепродажу* предоставляет право коммерческого использования *Automation Studio* согласно пункту 4.d), однако устанавливаются следующие

- No authorization to create a new project: the menu entry “New project” is deactivated.
  - No authorization to download upgrades from the Internet.
- (5) **“Education license”**: This *license* is a *site license* and permits the licensing of any number of users for educational purposes at the site of the *user’s* educational facility. The *education license* expires automatically after 400 calendar days and cannot be extended. The *education license* is not permitted to be used for commercial purposes in accordance with point 4.d). The *education license* includes the right to receive upgrades and telephone support for the functions of *Automation Studio*.
- (6) **“Student license”**: The *student license* is a *single license* and allows the *Automation Studio* to be used by only one user for the purpose of personal training. Commercial use of *Automation Studio* in accordance with point 4.d) is not permitted. The *student license* is valid for 400 days from the time of activation and must be extended on request if needed. The *student license* is only available to students who are properly registered with *B&R*. The *student license* includes the right to receive upgrades and telephone support for the functions of *Automation Studio*.
- (7) **“Evaluation license”**: *Automation Studio* can be downloaded at no cost from the *B&R* website [www.br-automation.com](http://www.br-automation.com). *Automation Studio* is then fully functional for 90 calendar days for evaluation purposes. Commercial use of the software in accordance with item 4.d) is not permitted with an *evaluation license*. The *evaluation license* expires automatically after 90 calendar days and cannot be extended. An *evaluation license* can be requested as many times as desired. The *evaluation license* does not include the
- ограничения на использование:
- разрешение на создание нового проекта не предоставляется: пункт меню *New Project* деактивирован;
  - право скачивания обновлений из интернета не предоставляется.
- (5) **Образовательная лицензия**. Эта лицензия — *Локальная лицензия*, право на использование которой предоставляется любому количеству пользователей для образовательных целей по местонахождению образовательного объекта *пользователя*. Срок действия *Образовательной лицензии* автоматически истекает через 400 календарных дней и не подлежит продлению. Использование *Образовательной лицензии* в коммерческих целях согласно пункту 4.d) запрещено. *Образовательная лицензия* включает право на получение обновлений, а также на поддержку функций *Automation Studio* по телефону.
- (6) **Студенческая лицензия**. *Студенческая лицензия* — это *Однопользовательская лицензия*, которая предоставляет право на использование *Automation Studio* только одному пользователю исключительно в целях личного обучения. Коммерческое использование *Automation Studio* согласно пункту 4.d) запрещено. Срок действия *Студенческой лицензии* составляет 400 дней с момента ее активации и может быть продлен по его истечении при необходимости. *Студенческая лицензия* предоставляется исключительно студентам, зарегистрированным надлежащим образом в компании *B&R*. *Студенческая лицензия* включает право на получение обновлений, а также на поддержку функций *Automation Studio* по телефону.
- (7) **Пробная лицензия**. *Automation Studio* можно бесплатно скачать с веб-сайта *B&R* <http://www.br-automation.com>. После этого *Automation Studio* может использоваться со всеми функциональными характеристиками в течение 90 календарных дней в качестве пробной версии. Коммерческое использование программного обеспечения по *Пробной лицензии* согласно пункту 4.d) запрещено. Срок действия

right to receive upgrades and telephone support for the functions pursuant to point 2.a.

- c) The functions (“software functions”) of the *B&R runtime software* are accessible in *Automation Studio* under the menu option “Help” in the form of relevant B&R documentation (“**B&R documentation**”). The B&R documentation indicates which *licenses* are required for which *software functions* of the *B&R runtime software*, and for which scope of validity they are required in each case (hereinafter referred to as: “**B&R licensing regulations**”).

The user is solely liable and responsible for reviewing the applicable licensing requirements for the *software functions* of the *B&R runtime software* the user requires or otherwise uses based on the *B&R licensing regulations* for the applicable scope of validity. Based on this review, the *user* must demonstrably obtain the respective required *license* at its relevant price (for prices, see point 9 below) for each *software function* of the *B&R runtime software* it uses commercially for each scope of validity. The license must be obtained thus for each combination of the hardware and *B&R runtime software* (hereinafter referred to as: the “**B&R runtime system**”) provided by *B&R* to the *user*, or for each component of a B&R runtime system in accordance with the documented *B&R licensing regulations* for the version of the *B&R runtime software* used.

The material number required for use of the *B&R runtime software* (“**license number**”) will generally be provided to the *user* in paper form in the form of a license certificate. Some *licenses* or license certificates will be

*Пробной лицензии* автоматически истекает через 90 календарных дней и не подлежит продлению. Количество запросов на предоставление *Пробной лицензии* не ограничено. *Пробная лицензия* не предоставляет права на получение обновлений, а также на поддержку функций по телефону согласно пункту 2.a.

- c) Функции (далее — «функции программного обеспечения») *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* доступны в *Automation Studio* в пункте меню Help в форме соответствующей документации компании B&R (далее — «**документация B&R**»). В документации компании B&R указано, какие *лицензии* и для какой области применения требуются для каждой из *функций программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* в каждом случае (далее — «**правила лицензирования компании B&R**»).

Пользователь несет единоличную ответственность за проверку применимых требований к лицензированию *функций программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R*, которые необходимы пользователю или которые пользователь использует иным образом в соответствии с *правилами лицензирования компании B&R* для соответствующей области применения. По результатам этой проверки *пользователь* должен получить необходимую *лицензию* по соответствующей цене (цены приведены в пункте 9 ниже) для каждой *функции программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R*, которую он использует на коммерческой основе для каждой области применения. Таким образом, необходимо получить лицензию для каждого сочетания аппаратного обеспечения и *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* (далее — «**система среды выполнения кода B&R**»), предоставляемого компанией *B&R* *пользователю*, или для каждого компонента системы среды выполнения кода компании B&R в соответствии с документально оформленными *правилами лицензирования компании B&R* для используемой версии *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R*.

Номер материала, необходимый для использования *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* (далее — «**номер лицензии**»), обычно предоставляется

transmitted to the user in electronic form, at *B&R's* discretion, although the *user* shall not be entitled to this; in this case, the *user* shall separately transfer the license data to a separately obtained *TG*; in this case, this transfer shall be a technical requirement in order to use the *software functions* of the *B&R runtime software*. Depending on the use of the range of functions of the *B&R runtime software*, several *license numbers* may be necessary.

The license certificates are used to verify that the *user* has obtained the *licenses* legally. The *user* must submit the license certificates upon request. The *user* is solely liable and responsible for providing the license certificates to the next license holder if the *B&R runtime software* is transferred, as verification that the licenses were obtained legally.

The *B&R runtime system* will only complete a verification to ensure the *user* has the required *licenses* for their intended operation in certain, exceptional cases. In such cases, a licensing violation by the *user* shall be indicated by the *B&R runtime system*; in addition, use of the *software functions* of the *B&R runtime software* or its scope of functions shall be technically restricted until the user legally obtains the required *licenses*.

Unless a *license* is obtained, the *B&R runtime software* may only be used for (i) evaluation and (ii) educational purposes; any other use is understood as commercial use in accordance with point 4.d).

- (i) Evaluation purpose  
Use of the *B&R runtime software* for evaluation purposes is understood as use of the *B&R runtime software* with a *B&R runtime system* operated for evaluation purposes of the type “**ARsim**” as an unlicensed and therefore time-limited evaluation operation of *ARsim*.

*пользователю* в бумажном виде в форме сертификата лицензии. Некоторые *лицензии* или сертификаты лицензий будут переданы пользователю в электронном виде по усмотрению компании *B&R*, несмотря на то что *пользователю* не предоставлялись на это права; в этом случае *пользователь* должен отдельно передать лицензионные данные в отдельно полученный *TG*; такая передача является техническим требованием для цели использования *функций программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R*. В зависимости от используемых функциональных возможностей *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* может потребоваться несколько *номеров лицензий*.

Сертификаты лицензий используются для подтверждения законности получения *лицензий пользователем*. *Пользователь* предоставляет сертификаты лицензий по запросу. *Пользователь* несет единоличную ответственность за предоставление сертификатов лицензий следующему лицензиату в случае передачи *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* в качестве подтверждения законности получения лицензий.

*Система выполнения кода компании B&R* проводит проверку для подтверждения наличия у *пользователя* необходимых *лицензий* для работы в определенных исключительных случаях. В таких случаях *система среды выполнения кода компании B&R* должна указать на нарушение условий лицензии *пользователем*; кроме этого, использование *функций программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* или его объема функций должно быть технически ограничено до получения пользователем необходимых *лицензий* на законных основаниях.

Если *лицензия* не получена, *программное обеспечение среды выполнения кода компании B&R* может использоваться только для (i) пробного использования и (ii) образовательных целей; любое другое использование означает коммерческое использование согласно пункту 4.d).

- (i) Пробное использование  
«Пробное использование *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R*» означает использование *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R* с *системой среды выполнения кода компании B&R* для цели пробного

- (ii) Educational purposes  
The use of *B&R runtime software* for educational purposes is understood to mean the use of *B&R runtime software* at educational institutions in the context of teaching (e.g. practical exercises, research projects, theses, dissertations, etc.).

- d) Commercial use of the *B&R software* is allowed only after the license required for this purpose is purchased.

Use of *Automation Studio* is considered commercial use if

- (i) the automation system configured in *Automation Studio* is sold or made available to a third party in whole or in part, diagnosed or modified, with or without the goal of realizing profit; or
- (ii) *Automation Studio* is used to create applications derived from it in case this is made possible by the type of the software product (software libraries, programming aids, etc.).

Use of *Automation Studio* is not considered commercial use if *Automation Studio* is not used for configuration of an automation system, but instead only to configure *B&R* hardware for control systems made by third-party manufacturers for connection via field buses.

Use of the *B&R runtime software* is considered commercial use if the *B&R runtime software* is used in any manner, whether in whole or in part, in *Automation Studio*, with the exception for use for evaluation and educational purposes.

- e) All tangible and intangible rights of whatsoever type, especially intellectual property rights, the comprehensive copyright with all authorizations to all the programs, documents and information in connection with contract initiation and implementation, including warranties, support and care of the

использования типа **ARsim**, при этом использование *ARsim* является нелицензионным и, соответственно, ограниченным по времени.

- (ii) Образовательные цели  
«Использование программного обеспечения среды выполнения кода компании *B&R* для образовательных целей» означает использование программного обеспечения среды выполнения кода компании *B&R* в образовательных учреждениях для обучения (например, практические занятия, исследовательские проекты, диссертации и т. д.).

- d) Коммерческое использование программного обеспечения компании *B&R* разрешается только после приобретения лицензии, необходимой для этой цели. Использование *Automation Studio* считается коммерческим в следующих случаях:

- (i) продажа или предоставление системы автоматизации, сконфигурированной в *Automation Studio* третьему лицу, полностью или частично, или ее диагностика или изменение для цели получения прибыли или без такой цели; или
- (ii) использование *Automation Studio* для создания приложений, производных от него, если это предусмотрено типом программного продукта (библиотеки программных модулей, средства программирования и т. д.). Использование *Automation Studio* не считается коммерческим, если *Automation Studio* используется не для конфигурирования системы автоматизации, а только для конфигурирования аппаратного обеспечения компании *B&R* для систем контроля сторонних производителей для подключения через полевые шины. Использование программного обеспечения среды выполнения кода компании *B&R* считается коммерческим, если программное обеспечение среды выполнения кода компании *B&R* используется каким-либо образом, полностью или частично, в *Automation Studio*, за исключением использования в целях пробного использования и образовательных целях.

- e) Компания *B&R* или правообладатель сохраняет все материальные и нематериальные права, включая права на результаты интеллектуальной деятельности, полное авторское право со всеми разрешениями на все программы, документы и сведения в связи с

*B&R software*, are retained exclusively by *B&R* or the copyright holder. In particular, *B&R* and/or the copyright holder therefore reserve all publishing, retransmission, editing, utilization, and any other rights that fall under the purview of copyright law for the *B&R software*.

All of this also applies where these objects or rights have arisen by means of specifications and/or the collaboration of the *user* and irrespective of whether a contract is created between *B&R* and the *user*. The *user* therefore has the non-exclusive authorization to use these objects or rights as specified in these conditions only.

- f) As the licensee, the *user* may make copies of the *B&R software* subject to common engineering practice only for the purpose of data backup protection for internal purposes. A backup copy held on a mobile data storage device should be marked as such with the copyright notice of the original data storage device.
- g) Within the framework of the *license(s)* granted, the *user* is allowed to create applications derived from the *B&R software*, if the type of the *B&R software* generally allows for this (software libraries, programming aids, etc.). The application created in this manner may be provided to third parties, as long as this does not violate the conditions of point 4.b) and c), and insofar as there are no restrictions in accordance with point 10.
- h) Unless otherwise explicitly agreed in writing, transfer of *B&R runtime software licenses* under this EULA is only permissible to the extent that this is part of the business activities of the *user* in the form of a transfer to third parties (whether paid or free of charge) of the *automation system* created with *Automation Studio*. In any case, transfer of the *mapp Technology* or the corresponding *license* as a mere transfer (e.g. resale), whether paid or free of charge), is not permissible.

заключением и исполнением договора, в том числе гарантии, поддержку и обслуживание *программного обеспечения компании B&R*. В частности, компания *B&R* и (или) правообладатель сохраняют за собой все права на выпуск, передачу, изменение, использование и любые другие права, относящиеся к *программному обеспечению компании B&R* и регулируемые применимым законодательством об авторском праве. Данное положение применяется также в случае, если вышеуказанные объекты или права возникли с использованием спецификаций *пользователя* и (или) при сотрудничестве с ним, вне зависимости от того, заключен ли договор между компанией *B&R* и *пользователем*. Соответственно, *пользователь* имеет неисключительное право использования вышеуказанных объектов на условиях настоящего Соглашения.

- f) В качестве лицензиата *пользователь* может делать копии *программного обеспечения компании B&R* в соответствии с действующими нормами и правилами только для внутренних целей резервного копирования данных. Резервная копия, хранящаяся на переносном носителе данных, должна быть обозначена в данном качестве с уведомлением об авторских правах в отношении исходного носителя данных.
- g) В рамках предоставленных *лицензий пользователю* разрешается создавать приложения, производные от *программного обеспечения компании B&R*, если это предусмотрено типом *программного обеспечения компании B&R* (библиотеки программных модулей, средства программирования и т. д.). Приложение, созданное таким образом, может быть предоставлено третьим лицам, если это не нарушает условий пунктов 4.b) и c) и если отсутствуют ограничения согласно пункту 10.
- h) Если иное явно не согласовано в письменной форме, передача *лицензий на программное обеспечение среды выполнения кода компании B&R* в соответствии с настоящим Лицензионным соглашением с конечным пользователем разрешается в случае, если это связано с деятельностью *пользователя* по передаче третьим лицам (за плату или бесплатно) *системы автоматизации*, разработанной с помощью *Automation Studio*. Передача *mapp Technology* или соответствующей *лицензии* в виде простой передачи (например, перепродажа), вне зависимости от того, осуществляется это за плату или бесплатно, запрещена.

- i) A transfer of *Automation Studio* licenses in accordance with this EULA is not permitted, with the exception of *Automation Studio resale licenses* (point 4. b) (4)). In particular, the *user* is prohibited from transferring or otherwise providing access to *licenses*, *Automation Studio* or associated materials to third parties, whether paid or free of charge.
- j) By acquiring the *license*, if applicable, the *user* only gains ownership of the physical data storage device(s) on which the *B&R software* is stored and ownership of the associated written material. The *user* only receives a right of use (*license*) to the *B&R software itself* in the scope or in accordance with the type of this agreement.
- k) The *user* is fully liable for all losses of whatsoever type which *B&R* and/or the copyright holder incur through violation of this agreement by the *user*, especially violation of *B&R's* copyrights or those of a third party. This also applies for all such losses which *B&R* and/or the copyright holder suffer through persons accountable to the *user*, especially its assistants.
- l) The *user* or a third party accountable to it may not decompile the *B&R software* unless otherwise granted a right to do so by law, and/or must not use the source code for their own purposes, may not alter the source code, and may not develop identical or similar software based on or using the source code, either wholly or in part.

## 5. License review / audit

- a) The *user* shall grant *B&R* an irrevocable right to review *B&R runtime systems* to which the *user* has access and/or which have been provided to third parties at any time and without prior notification, in order to ensure that the required *licenses* have been legally obtained. (= "**Audit**"). The *user* must ensure that such audits can be completed without restrictions on third parties in accordance with these regulations.
- b) *B&R* may carry out any audit in any technical format, at its own discretion. For the

- i) Передача *лицензий Automation Studio* в соответствии с настоящим Лицензионным соглашением с конечным пользователем не допускается, за исключением *лицензий на перепродажу Automation Studio* (пункт 4.б) (4)). В частности, *пользователю* запрещается передавать или иным образом предоставлять третьим лицам доступ к *лицензиям*, *Automation Studio* или связанным материалам, бесплатно или за плату.
- j) Приобретая *лицензию*, *пользователь* получает право собственности только на физические носители данных, на которых записано *программное обеспечение компании B&R*, а также на соответствующие письменные материалы. *Пользователь* получает право на использование (*лицензию*) самого *программного обеспечения компании B&R* только в объеме или в соответствии с типом настоящего Соглашения.
- к) *Пользователь* несет полную ответственность за любые убытки, понесенные компанией *B&R* и (или) правообладателем вследствие нарушения *пользователем* настоящего Соглашения, включая нарушение авторских прав компании *B&R* или любого третьего лица. Данное положение распространяется на все убытки, понесенные компанией *B&R* и (или) правообладателем по вине лиц, ответственность за которых несет *пользователь*, включая его сотрудников.
- l) *Пользователю* или любым третьим лицам, привлеченным им, запрещается декомпилировать *программное обеспечение компании B&R*, если такое право не предоставлено им законом, и (или) использовать исходный код для собственных целей, изменять его или разрабатывать аналогичное или сходное программное обеспечение, основанное на исходном коде или использующее его, полностью или частично.

## 5. Проверка / аудит лицензии

- a) *Пользователь* должен предоставить компании *B&R* безотзывное право на проверку в любое время и без предварительного уведомления *среды выполнения кода компании B&R*, к которым у *пользователя* есть доступ и (или) которые были предоставлены третьим лицам для подтверждения получения необходимых *лицензий* на законных основаниях (далее — "**аудит**"). *Пользователь* должен обеспечивать возможность проведения такого аудита без ограничений для третьих лиц в соответствии с этими правилами.
- b) Компания *B&R* может по своему усмотрению проводить любой аудит в

purposes of the audit, *B&R* is also entitled to complete an on-site audit with an appropriate number of employees at the location where the *user* uses the *B&R software* during normal operating hours. In addition, the audit may be carried out using other services of *B&R* in relation to the *B&R software*, in particular for support inquiries, for instance.

- c) *B&R* may make technical support dependent in whole or in part on prior verification that the required licensing rights have been obtained, at its own discretion. The *user* shall support *B&R* in doing all of this at its own cost to a reasonable extent, or shall grant *B&R* an appropriate opportunity to carry out the audit. In particular, the *user* shall provide relevant information, give access and statements and provide verifications in an appropriate format. *B&R* may use the services of third parties to carry out the audit, at its own discretion.
- d) In general, the audit shall be carried out at the discretion of *B&R*; however, *B&R* must attempt to coordinate the audit with the *user* in advance.
- e) The *user* hereby obliges to obtain any necessary *licenses* promptly if required. Unless the *user* can prove that the *user* does not have *licenses* due to justifiable misconduct by the *user*, then *B&R* shall be owed a minimum contractual penalty regardless of culpability amounting to three times the licensing fee for each missing *license* for use by the *user*. *B&R* hereby reserves the right to any further claims.
- f) *B&R* reserves the right to evaluate the proper use of licenses that are used for educational purposes (e.g. feedback forms, project short descriptions of final theses, usage profile in the context of teaching, etc.).

## 6. Amendments / updates / discontinuations

- a) *B&R* and the copyright holder of the *B&R software* are entitled at any time and at their

любом техническом формате. Для целей аудита компания *B&R* также имеет право на проведение выездной проверки с соответствующим количеством сотрудников в месте, в котором *пользователь* использует *программное обеспечение компании B&R*, в обычные часы работы. Кроме этого, аудит может проводиться в связи с использованием других услуг компании *B&R* в отношении ее *программного обеспечения*, например в случае запросов поддержки.

- c) Компания *B&R* может по своему усмотрению поставить техническую поддержку в зависимости, полностью или частично, от предварительной проверки получения необходимых лицензионных прав. *Пользователь* должен за свой счет оказывать поддержку компании *B&R* в выполнении такой проверки в обоснованных пределах или предоставить компании *B&R* соответствующую возможность для проведения аудита. В частности, *пользователь* должен предоставить соответствующую информацию, доступ и заявления, а также предоставить подтверждения в соответствующем формате. Компания *B&R* может по своему усмотрению привлекать третьих лиц к проведению аудита.
- d) Обычно аудит проводится по усмотрению компании *B&R*; однако, *B&R* должна предпринимать усилия для заблаговременного согласования аудита с *пользователем*.
- e) *Пользователь* обязуется незамедлительно получить все необходимые *лицензии*. Если *пользователь* не может доказать, что отсутствие у пользователя *лицензий* вызвано оправданным неправомерным поведением *пользователя*, пользователь обязан уплатить компании *B&R* минимальный договорный штраф, вне зависимости от наличия вины, в размере трехкратного лицензионного сбора за каждую недостающую у *пользователя лицензию* на использование. Компания *B&R* имеет право на предъявление любых других претензий.
- f) Компания *B&R* имеет право проверять надлежащее использование лицензий, которые используются в образовательных целях (например, формы обратной связи, краткие описания заключительных тезисов проекта, профиль использования в контексте обучения и т. д.).

## 6. Изменения / обновления / прекращение поддержки

- a) Компания *B&R* и правообладатель *программного обеспечения компании B&R*

discretion without prior warning or other notification to make amendments and updates to the *B&R software* and provide these in the form of a new version. Particular incompatibilities may result from this. The *user* accepts and agrees to this condition. *B&R* reserves the right to make changes to licensing requirements or functions requiring licenses with new versions of the *B&R software*.

- b) *B&R* and the copyright holder to the *B&R software* are not obliged to inform the *user* of any changes or updates to the *B&R software*.
- c) The *user* must not modify or edit the *B&R software* in any way whatsoever. In particular, the *user* is not authorized to copy *B&R software*, to adapt it for use on incompatible hardware, or to edit it in any other way.
- d) *B&R* reserves the right to cease further development and support for the *B&R software* in its respective versions at any time (hereinafter referred to as “**discontinuation**”). Information on this option is provided under the “Help” function of the *B&R software* or at [www.br-automation.com](http://www.br-automation.com). The *discontinuation* may result in a lack of compatibility or functional restrictions between the individual versions of the *B&R software*. The *user* hereby accepts this condition, and shall be responsible for keeping up to date on *discontinuations* himself / herself.

## 7. Warranty

- a) Provided that the *B&R software* is used under the specified use and framework conditions, particularly in accordance with the program description and directions for use, *B&R* shall provide a warranty, subject to the regulations of this *EULA*, that the software is free from defects with regard to the *B&R software* function indicated in the program documentation.

имеют право в любое время и по своему усмотрению, без предварительного предупреждения или другого уведомления, осуществлять изменение и обновление *программного обеспечения B&R* и представлять их в виде новой версии. Это может привести к несовместимости. *Пользователь* соглашается с этим условием. Компания *B&R* имеет право на изменение лицензионных требований или функций, для которых требуется лицензия, в связи с новыми версиями *программного обеспечения компании B&R*.

- b) Компания *B&R* и правообладатель *программного обеспечения компании B&R* не обязаны уведомлять *пользователя* о каких-либо изменениях или обновлениях *программного обеспечения компании B&R*.
- c) *Пользователю* запрещено изменять *программное обеспечение компании B&R* каким-либо образом. В частности, *пользователю* запрещено копировать *программное обеспечение компании B&R*, адаптировать его для использования на несовместимом аппаратном обеспечении или изменять его любым другим способом.
- d) Компания *B&R* оставляет за собой право в любое время прекратить дальнейшую разработку и поддержку соответствующих версий *программного обеспечения компании B&R* (далее — «**прекращение поддержки**»). Информация об этой возможности приведена в разделе Help *программного обеспечения компании B&R* или на веб-сайте [www.br-automation.com](http://www.br-automation.com). Прекращение поддержки может привести к недостаточной совместимости каких-либо отдельных версий *программного обеспечения компании B&R* или к ограничению их функциональных возможностей. Настоящим *пользователь* соглашается с этим условием и принимает на себя ответственность за *самостоятельное* получение информации о прекращении поддержки.

## 7. Гарантия

- a) При условии использования *программного обеспечения компании B&R* в соответствии с условиями использования и основными условиями, в том числе в соответствии с описанием программы и руководством по эксплуатации, компания *B&R* гарантирует на условиях настоящего *Лицензионного соглашения с конечным пользователем* отсутствие дефектов *программного обеспечения компании B&R* в отношении функциональных возможностей,

b) In accordance with point 2.e), it is not considered a defect if there are malfunctions or faults which do not impair or exclude the essential usability of the *B&R software* within the meaning of the program description or directions for use. In addition, no warranty shall be given for minor and/or insignificant defects or curtailments of function, especially for those which do not impair the functionality or the agreed or customarily presumed usability of the *B&R software*. Equally, no defect is present if the technical equipment of the user, such as supply lines, wiring, networks and similar, are not in a proper and operational state or are not compatible with the supplied objects. *B&R* is also not accountable for a defect if it is due to a task specified by the *user* or due to the *user's* insufficient cooperation or failure to cooperate, or if the functions do not satisfy the requirements of the *user*. Other matters not covered by the warranty include, in particular, any defects or damage attributable to the following: operational deterioration and normal wear and tear, improper use, operating error and negligent conduct by the *user*, operation with the wrong type of current and/or voltage and connection to unsuitable power sources, fire, lightning strike, explosion or grid-related voltage surges, humidity of any type, liquids of any type, wrong or faulty program, software and/or processing data and any type of wear parts, unless the *user* can show that these circumstances are not the cause of the notified defect. The warranty will also not apply if the serial number, type description or other identifiers are removed or rendered unreadable. In particular, *B&R* shall furthermore not provide any warranty that the *B&R software* or its program functions shall fulfill the requirements and purposes of the *user* or shall work together with other programs selected by or other choices made by the *user*. The *user* is solely responsible for the proper selection, the consequences of using the *B&R software* as well as the *user's* intended or desired results. Finally, no warranty claim shall exist if the defect results from unauthorized software modification or update to the *B&R software* by the *user* or in connection with derived applications (point 4.g)) or if the *B&R software* is misused in any way or not used according to the purposes listed in the program documentation.

указанных в документации программного обеспечения.

b) В соответствии с пунктом 2.е) неисправности или сбои, которые не приводят к ухудшению удобства использования *программного обеспечения B&R* или к невозможности его использования в значении, приведенном в описании программы или руководстве по эксплуатации, не считаются дефектами. Кроме этого, не предоставляются гарантии отсутствия несущественных дефектов, включая дефекты, которые не приводят к ухудшению функциональных возможностей или согласованного / предполагаемого удобства использования *программного обеспечения компании B&R*. Аналогичным образом случаи, когда техническое оборудование пользователя, такое как линии питания, электропроводка и сети, не находится в исправном и рабочем состоянии или несовместимо с какими-либо объектами, не считаются дефектами. Компания *B&R* также не несет ответственности за дефекты, вызванные некорректной постановкой задач *пользователем*, отказом *пользователя* от сотрудничества или ненадлежащим сотрудничеством, и за несоответствие функциональных возможностей требованиям *пользователя*. Другие вопросы, не покрываемые гарантией, включают, без ограничений, любые дефекты или убытки в связи со следующим: снижение качества работы и нормальный износ, ненадлежащее использование, ошибка из-за нарушения правил эксплуатации и небрежность *пользователя*, работа с неправильным типом тока и (или) напряжения и подключение к неподходящим источникам питания, пожар, удар молнии, взрыв или скачки напряжения в электросети, влажность любого вида, жидкость любого вида, неправильные или неисправные программы, программное обеспечение и (или) обрабатываемые данные и любые изнашиваемые детали, за исключением случаев, когда *пользователь* может доказать, что эти обстоятельства не являются причиной заявляемого дефекта. Гарантия также не предоставляется в случае удаления или невозможности прочтения серийного номера, описания типа или других идентификаторов. В частности, компания *B&R* не предоставляет гарантий того, что программное обеспечение компании *B&R* или его программные функции будут соответствовать требованиям и целям *пользователя* или будут совместимыми с другими программами, выбранными

- |  |  |
|--|--|
| <p>c) Assured characteristics within the meaning of § 922 of the General Civil Code are only those expressly marked or assured by <i>B&amp;R</i>. The technical data and descriptions in the product information do not in themselves constitute assurance of any particular properties. Therefore, <i>B&amp;R</i> is also not liable for public statements or publicity of any type concerning the contractual goods within the meaning of § 922 of the General Civil Code and is not liable for the properties of product samples or prototypes of such products in current use. If the <i>user</i> continues to use, without any compelling reason, the defective software, although the <i>user</i> knew or ought to have known of the defect or grants use of it to a third party in the context of a commercial use, although the <i>user</i> knew or ought to have known of the defect, the <i>user</i> thereby declares to <i>B&amp;R</i> that they waive any claims with regard to this defect.</p> <p>d) <i>B&amp;R</i> shall warranty that the data storage device(s) on which the <i>B&amp;R software</i> is recorded is (are) free of material defects at the time of handover under normal operating conditions and with normal maintenance.</p> <p>e) Warranty claims can only be asserted within a 12-month warranty period from receipt of the software by the <i>user</i> (especially when downloaded).</p> <p>f) Notification for defects must be submitted</p> | <p>пользователем, или с другими объектами, выбранными <i>пользователем</i>.<br/> <i>Пользователь</i> несет единоличную ответственность за надлежащий выбор программного обеспечения компании <i>B&amp;R</i>, последствия и предполагаемые или желаемые <i>результаты</i> его использования. Претензии по гарантийным обязательствам не принимаются в случаях, если дефект возник в результате несанкционированного изменения или обновления программного обеспечения компании <i>B&amp;R</i> <i>пользователем</i>; дефект возник в связи с производными приложениями (см. пункт 4.g)); <i>программное обеспечение компании B&amp;R</i> используется не по назначению или используется не для достижения целей, указанных в документации программного обеспечения.</p> <p>c) «Гарантированные характеристики» в значении § 922 Общего гражданского кодекса означает характеристики, которые компания <i>B&amp;R</i> обозначает в таком качестве или гарантирует в явно выраженной форме. Технические данные и описания, содержащиеся в информации о продуктах, не представляют собой гарантию наличия каких-либо конкретных свойств. Компания <i>B&amp;R</i> также не несет ответственности за публичные заявления или публичное информирование о поставляемых по договору товарах в значении § 922 Общего гражданского кодекса, а также за свойства образцов продуктов или прототипов таких продуктов, используемых в настоящее время. Если <i>пользователь</i>, без каких-либо веских причин, продолжает использовать неисправное программное обеспечение или предоставляет право на его коммерческое использование каким-либо третьим лицам, несмотря на то что знает или должен был знать о наличии дефекта, <i>пользователь</i> отказывается от права требования от компании <i>B&amp;R</i> возмещения убытков, вызванных таким дефектом.</p> <p>d) Компания <i>B&amp;R</i> гарантирует, что носитель данных, содержащий программное обеспечение компании <i>B&amp;R</i>, во время его передачи не имеет существенных дефектов при использовании в обычных условиях эксплуатации и обычном техническом обслуживании.</p> <p>e) Претензии по гарантийным обязательствам могут быть предъявлены только в течение 12-месячного гарантийного срока с момента получения <i>пользователем</i> программного обеспечения (включая скачивание).</p> <p>f) Письменное уведомление о дефектах</p> |
|--|--|

promptly, along with information on the type and scope of the defect, and at the latest within five days after the user becomes aware of them, during the warranty term and in writing, with verification, including exact information on the type and scope of the defect and a more exact description of the problem (notification of defect, defect complaints). If a defect complaint is not asserted, or not asserted promptly, then the service shall be considered as conforming to the contract; in this case, the *user* shall lose all claims, in particular resulting from the warranty title and claims for damages.

- g) The warranty covers defect diagnosis and elimination. The *user* must submit notification of potential malfunctions promptly and in detail. *B&R* will support the *user* in searching for the defect and its cause. If the *user* cannot prove that the defect is attributable to *B&R*, *B&R* will be entitled to charge the *user* for its services rendered in this respect. If *B&R* rejects the defect complaint in writing, then the *user* should at all events assert the defects about which it submitted a complaint in a court of law within six months or otherwise lose all warranty and compensation claims.
- h) Elimination of the defects is provided primarily by improvement or exchange. There can be no claim for price reduction or reimbursement (depending on the type and severity of the defect) unless *B&R* is in agreement with this or unless an improvement or exchange is not possible or not feasible in *B&R*'s opinion. Improvement is provided at the discretion of *B&R* by eliminating the defect, by an appropriate modification of the *B&R software*, by delivering a new program version, by supplying new *B&R software* or by *B&R* indicating a reasonable way to avoid the effects of the defect. The *user* must support *B&R* as necessary. In particular, in order to eliminate any defect, the *user* must furnish *B&R* with all necessary documentation and information and the *user* should grant *B&R* unrestricted access (particularly to hardware

совместно с информацией о типе и серьезности дефекта должно быть направлено незамедлительно, но в любом случае не позднее чем через 5 дней после того, как пользователю стало известно о наличии дефекта, и в течение гарантийного срока, с подтверждением, включая точную информацию о типе и серьезности дефекта и точное описание проблемы (уведомление о наличии дефекта, претензия в связи с наличием дефекта). Если претензия в связи с наличием дефекта не предъявлена или предъявлена ненадлежащим образом, услуга считается соответствующей договору; в этом случае *пользователь* теряет право на предъявление претензий, включая претензии в связи с гарантией права собственности и требования о возмещении убытков.

- g) Гарантия распространяется на диагностику и устранение дефектов. *Пользователь* обязан своевременно и подробно уведомлять о возможных выявленных неисправностях. Компания *B&R* будет оказывать *пользователю* содействие в обнаружении дефектов и их причин. Если *пользователь* не сможет доказать, что какой-либо дефект вызван действиями или бездействием компании *B&R*, компания *B&R* вправе взимать с *пользователя* плату за вышеуказанные услуги. Если компания *B&R* в письменной форме отказывает *пользователю* в удовлетворении его претензии в связи с наличием дефекта, *пользователь* может в течение 6 месяцев подать в суд ходатайство о рассмотрении его претензии; в противном случае *пользователь* утратит право на удовлетворение претензии по гарантийным обязательствам и возмещение убытков.
- h) Устранение дефектов осуществляется преимущественно путем усовершенствования или замены. Требования о снижении цены или возмещении убытков (в зависимости от типа и серьезности дефекта) могут быть удовлетворены только в том случае, если компания *B&R* согласна с этим или если усовершенствование или замена, по мнению компании *B&R*, невозможна. Усовершенствование осуществляется по выбору компании *B&R* путем устранения дефекта, соответствующего изменения программного обеспечения компании *B&R*, предоставления новой версии программы или нового программного обеспечения компании *B&R* или путем информирования компанией *B&R* о разумных средствах предотвращения последствий дефекта. *Пользователь*

and software) during the *user's* normal business hours. The *user* should in any case adopt a new program version, unless this demonstrably causes disproportionate and unacceptable adaptation and conversion problems for the *user*.

- i) If an improvement or an exchange is to be carried out, the *user* must allow *B&R* the necessary time and opportunity to an appropriate extent. If the *user* refuses to do this or if this is curtailed in a disproportionate manner, then *B&R* is released from upholding the warranty. The *user* must allow *B&R* at least two attempts to make improvements.
- j) If improvement is provided, *B&R* will pay for the costs of the labor. The *user* shall bear all the other costs of improvement and the incidental costs associated with supplying replacements, especially any transportation costs, unless these other costs are disproportionate to the contract value. *B&R* can at its own discretion refer the *user* to the manufacturer and/or supplier to assert claims, at the same time assigning its own claims against its own suppliers and/or manufacturers. Such a reference or such an assignment shall replace fulfillment of all the claims to which the *user* is entitled against *B&R* in any case. As far as they are allowed under the contract, the *user's* claims are limited in type and scope to the claims to which *B&R* is entitled against their manufacturer or supplier.
- k) If a notification of defects is submitted, and the review indicates that it does not fall under the warranty, then *B&R* is entitled to request reimbursement of any expenses incurred to determine that there is no defect, or to correct the defect. Review and repair costs shall be charged at *B&R's* respective valid service prices. Cost estimates are always subject to a charge.

обязан оказывать компании *B&R* необходимое содействие. В частности, в целях устранения любого дефекта *пользователь* обязан предоставить компании *B&R* все необходимые документы и сведения, а также неограниченный доступ в обычные часы работы *пользователя* (включая доступ к аппаратному обеспечению и программному обеспечению).

*Пользователь* должен согласиться на использование новой версии программы, если такое использование не приведет к возникновению у *него* необходимости выполнения несоразмерных и неприемлемых работ по настройке и перекодированию.

- i) При необходимости усовершенствования или замены *пользователь* должен предоставить компании *B&R* необходимые для этого время и возможности. Если *пользователь* отказывается предоставить необходимые время и возможности или предоставляет недостаточное время или недостаточные возможности, компания *B&R* освобождается от гарантийных обязательств. *Пользователь* обязан разрешить компании *B&R* совершить не менее двух попыток усовершенствования.
- j) В случае осуществления усовершенствования компания *B&R* оплачивает стоимость работ. *Пользователь* несет все другие расходы на усовершенствование и сопутствующие расходы на доставку заменяющей программы, включая транспортные расходы, за исключением случаев когда такие другие расходы несоразмерны стоимости договора. Компания *B&R* может по своему усмотрению направить *пользователя*, непосредственно после переуступки своих требований к своему поставщику и (или) производителю, к такому поставщику и (или) производителю для предъявления претензий. Вышеуказанные действия заменяют удовлетворение претензий *пользователя* к компании *B&R*. В соответствии с договором тип и размер претензий *пользователя* ограничиваются типом и размером претензий, которые компания *B&R* может иметь к своему производителю или поставщику.
- k) Если в результате осмотра после получения уведомления о наличии дефектов установлено отсутствие гарантийного случая, компания *B&R* вправе потребовать возмещения затрат на определение отсутствия дефектов или на устранение дефектов. Стоимость осмотра и ремонта определяется по текущим ценам на услуги компании *B&R*. Расчеты стоимости осуществляются за

- l) The warranty shall be granted solely at the registered office of B&R at 5142 Eggelsberg, Austria.
- m) No compensation of any kind shall be granted for an (attempted or successful) correction of defects by the *user* or by third parties (substitute performance).
- n) §§ 924, 933b of the General Civil Code will not apply. The *user* bears the burden of proof that there is in fact a defect.
- o) If the warranty has been correctly invoked, the *user* is only entitled to retain the expenses necessary for providing the improvement but not the whole invoice value.
- p) B&R shall exclusively guarantee that no industrial property rights or copyrights (hereinafter referred to as "property rights") of third parties are violated in the countries of the European Union, Australia, Brazil, China, India, Iceland, Japan, Canada, Mexico, Norway, the Russian Federation, Switzerland, Singapore, South Korea, Turkey, Great Britain (UK) and the United States (USA). If B&R is liable in this respect and if use of the *B&R software* is impaired or prohibited because of this, then B&R shall either modify or replace the *B&R software* at its discretion and expense such that it does not violate the property rights while essentially still retaining the agreed specifications, or shall release the *user* from the license fees for the use of the *B&R software* in regards to the third party. If B&R cannot do this under adequate conditions, B&R will accept the returned *B&R software* and refund the paid purchase price. B&R can request appropriate compensation for the use of returned contractual products from the *user*. The liability of B&R is furthermore contingent on the *user* promptly informing B&R in writing of third party claims due to a violation of property rights, and is contingent on the *user* not recognizing the alleged violation and on pursuit of a dispute, include any out-of-court settlements, only by mutual agreement with B&R. If a violation of property rights is based on the *user* or their third party contractual partner modifying or having modified the software, then the *user* must release B&R from liability in this respect and completely indemnify and hold B&R harmless. Violations of property rights because of the application-specific use is also exclusively the responsibility of the *user* who must release B&R to this extent or completely indemnify and hold B&R harmless. B&R and the *user* hereby undertake to inform each

- плату.
- l) Ответственность наступает исключительно по месту нахождения компании B&R по адресу: 5142 Eggelsberg, Austria (Эггельсберг, Австрия).
- m) Возмещение убытков в связи с устранением *пользователем* или какими-либо третьими лицами дефектов (исполнение вместо компании B&R) или попыткой такого устранения не производится.
- n) §§ 924, 933b Общего гражданского кодекса не применяются. *Пользователь* несет бремя доказывания наличия дефекта.
- o) В случае правильного применения гарантии *пользователь* имеет право на удержание только таких расходов, которые необходимы для осуществления усовершенствования, а не всей суммы согласно счету-фактуре.
- p) Компания B&R гарантирует отсутствие нарушений прав на объекты промышленной собственности или авторских прав (далее — «охраняемые права») третьих лиц в странах Европейского союза, Австралии, Бразилии, Китае, Индии, Исландии, Японии, Канаде, Мексике, Норвегии, Российской Федерации, Швейцарии, Сингапуре, Южной Корее, Турции, Великобритании и США. Если в силу такой ответственности компании B&R использование *программного обеспечения компании B&R* будет ограничено или запрещено, компания B&R по своему выбору и за свой счет внесет изменения в *программное обеспечение* или заменит его так, чтобы отсутствовали нарушения охраняемых прав, не изменяя при этом согласованные спецификации, или освободит *пользователя* от уплаты лицензионных сборов за использование *программного обеспечения B&R*, причитающихся третьему лицу. Если компания B&R не может сделать это на приемлемых условиях, она согласится принять возвращаемое программное обеспечение компании B&R и вернет уплаченную цену покупки. Компания B&R может потребовать от *пользователя* произвести оплату за использование возвращаемых продуктов, поставленных по договору. Кроме того, ответственность компании B&R возникает только при условии, что *пользователь* своевременно уведомил ее в письменной форме о претензиях третьих лиц в связи с нарушением имущественных прав и не соглашается с заявляемым нарушением и что разрешение спора, включая досудебное разбирательство, осуществляется по взаимному согласию с компанией B&R. Если нарушение

other immediately of any known risk of violation or alleged violation, and to provide each other with an opportunity to react to such claims with the other's consent. To the extent that *B&R* is not liable for violations of property rights, the *user* shall release *B&R* from all associated claims of third parties or completely indemnify and hold *B&R* harmless. Claims for losses and expenses of the *user* because of or in connection with violations of protected rights are limited by application mutatis mutandis of contractual point 8.b) irrespective of their legal basis. Further claims of the *user* because of a violation of the property rights of third parties shall be excluded.

- q) No warranty shall be given for any pledges in excess of those specifically effected in this *agreement*.

#### 8. Compensation for damages and other liability

- a) Claims for damages and rights of recourse, of whatsoever type, are excluded if
  - (i) they are not due to personal injury; or
  - (ii) if the circumstances giving rise to the claim for damages or rights of recourse are not caused by willful intent or gross negligence by *B&R*; or
  - (iii) if some other disclaimer of liability is permissible under applicable laws.

охраняемых прав вызвано изменениями, которые *пользователь* или третье лицо, находящееся с ним в договорных отношениях, внесло или вносит в программное обеспечение, *пользователь* обязуется освободить компанию *B&R* от ответственности и возместить ей все соответствующие убытки.

Ответственность за нарушение имущественных прав из-за конкретного использования приложения также несет *пользователь*, который обязуется освободить компанию *B&R* от ответственности и возместить ей все соответствующие убытки. Компания *B&R* и *пользователь* обязаны незамедлительно сообщать друг другу о ставшем им известном риске нарушения или заявляемом нарушении и предоставлять друг другу возможность реагировать на такие претензии с согласия другой стороны. Если компания *B&R* не несет ответственности за нарушение имущественных прав, *пользователь* обязуется освободить компанию *B&R* от ответственности в связи с требованиями третьих лиц и возместить ей все соответствующие убытки. Требования о возмещении убытков и расходов *пользователя* в связи с нарушением охраняемых прав, вне зависимости от правового основания, ограничиваются применением пункта 8.b) настоящего Соглашения, с учетом необходимых изменений. Никакие другие претензии *пользователя* в связи с нарушением имущественных прав третьих лиц не принимаются.

- q) Гарантии по обязательствам, размер которых превышает размер, предусмотренный настоящим *Соглашением*, не предоставляются.

#### 8. Возмещение убытков и другая ответственность

- a) Требования о возмещении убытков не принимаются к рассмотрению и право обратного требования отсутствует, если:
  - (i) такие требования не связаны с причинением вреда здоровью;
  - (ii) обстоятельства, которые привели к предъявлению требования о возмещении убытков или к возникновению права обратного требования, не связаны с умышленными действиями или грубой неосторожностью компании *B&R*; или
  - (iii) возможность освобождения от ответственности в каких-либо конкретных обстоятельствах предусмотрена применимым законодательством.

- b) In any type of gross culpability, the liability of *B&R* is limited per calendar year to 10 % of the turnover between *B&R* and the *user* during the previous 12 calendar months before the month in which the loss event occurred, however – subject to the expenditure actually incurred – at least 20,000.00 euro and no more than 50,000.00 euro per calendar year.
- c) Within the scope of the Product Liability Act, the *user* explicitly waives recourse in accordance with § 12 Product Liability Act with regard to *B&R*. The *user* undertakes to rule out the liability to pay damages under the Product Liability Act with regard to any third party, to the extent that this is permissible under current laws. If this exclusion obligation is not observed, the *user* undertakes to indemnify and hold *B&R* harmless with regard to all claims of third parties of any type resulting from product liability. The *user* as reseller must take out sufficient insurance to cover product liability claims and indemnify and hold *B&R* harmless with regard to claims for compensation. Claims for damages for material damages to objects other than the *B&R software* which are suffered by a company shall be excluded in accordance with the above provisions. This limitation of liability must be transferred when the *B&R software* is transferred via a *resale license*; if this transfer is not carried out, the *user* shall be liable to *B&R* for any resulting disadvantages.
- d) *B&R* shall accept no liability for direct or indirect losses, consequential losses (especially consequential losses resulting from defects), interruptions to operations or work, loss of profit, computer breakdowns or malfunctions, loss of good will or company value and loss of information and data. Loss of profit is also understood in this instance as a missed commercial opportunity which at the time of the detrimental missed opportunity already constituted for the *user* a present, independent asset, e.g. by virtue of a contract that already existed between the *user* and a third party.
- b) При любой степени вины ответственность компании *B&R* за календарный год не может превышать 10 % от оборота между компанией *B&R* и *пользователем* в течение предыдущих 12 календарных месяцев до месяца, в котором произошел убыток, и составляет, в зависимости от фактически понесенных расходов, не менее 20 000 евро и не более 50 000 евро за календарный год.
- c) В рамках Закона об ответственности за качество выпускаемой продукции *пользователь* отказывается от применения § 12 этого закона к компании *B&R*. *Пользователь* обязуется освободить любых третьих лиц от ответственности за возмещение убытков в соответствии с этим законом в степени, разрешенной действующим законодательством. В случае несоблюдения этого обязательства по освобождению от ответственности *пользователь* обязуется освободить компанию *B&R* от ответственности в связи с любыми претензиями третьих лиц, связанными с ответственностью за качество выпускаемой продукции. *Пользователь* в качестве торгового посредника должен оформить достаточную страховку для покрытия претензий в связи с ответственностью за качество выпускаемой продукции и обязуется освободить компанию *B&R* от ответственности в связи с требованиями о возмещении убытков. Претензии о возмещении понесенного компанией материального ущерба, причиненного объектам, кроме программного обеспечения компании *B&R*, не принимаются в соответствии с вышеуказанными положениями. Передача этого ограничения ответственности осуществляется при передаче программного обеспечения компании *B&R* по *лицензии на перепродажу*; если такая передача не осуществлена, *пользователь* несет ответственность перед компанией *B&R* за любой причиненный ущерб.
- d) Компания *B&R* не несет ответственности за прямые или косвенные убытки, включая косвенные убытки вследствие дефектов, убытки от перерывов в работе, упущенную выгоду, убытки от неисправности или ненадлежащей работы компьютеров, ухудшение репутации или стоимости компании, а также утрату информации и данных. «Упущенная выгода» означает упущенные коммерческие возможности, которые во время заявляемого нарушения уже представляли собой действительный и самостоятельный актив *пользователя*, например в силу действующего договора между *пользователем* и каким-либо

- e) Claims for losses and expenses against *B&R* shall lapse 12 months from receipt of the software by the *user* (especially in the case of download), in the case of tortious liability from the time of awareness or grossly negligent unawareness of the circumstances justifying the claim or the person with liability to pay compensation.
- f) The same limited or excluded liability applicable to *B&R* also applies to their representatives, employees and other auxiliary persons.

## 9. Payment and usage period

- a) The payment due from the user to purchase a license (= "**price**") and associated use of the *B&R software* is indicated in the current *B&R price list*.
- b) The *user* must submit an inquiry to *B&R* stating its interest in purchasing the licenses it has defined - along with the *B&R documentation* or *B&R licensing regulation* in the case of *B&R runtime software*. Based on this inquiry, the *user* shall receive an offer from *B&R* containing, in particular, the relevant net prices; *B&R* shall be bound to this offer for 60 calendar days from the time it is received by the *user*. The *user* can accept this offer within the binding period by sending *B&R* a written order (e-mail or fax are sufficient), by paying the entire offered price, or otherwise through an actual promise, or can do so tacitly. The contract/order for the licenses in question shall come into force upon acceptance by the *user*. Supplements or conditions of the *user*, in particular in the order, that deviate from the offer shall not be accepted and shall not apply to *B&R*. *B&R* shall send the user an order confirmation. In order to receive rights of use, the *user* must first pay the fee (= "**purchase (the license(s))**"). The payment must be made with no deductions.

- третьим лицом.
- e) Срок давности для предъявления к компании *B&R* требований о возмещении убытков или расходов составляет 12 месяцев с момента получения программного обеспечения *пользователем* (включая скачивание), в случае деликтной ответственности — с момента, когда стало известно или должно было стать известно об обстоятельствах возникновения претензии или о возникновении у какого-либо лица обязанности по возмещению убытков.
- f) Положения об ограничении или исключении ответственности, применимые к компании *B&R*, распространяются на ее представителей, сотрудников и другой вспомогательный персонал.

## 9. Условия оплаты и срок использования

- a) Сумма, которую пользователь должен уплатить за приобретение лицензии (далее — "**цена**") и за соответствующее использование *программного обеспечения компании B&R*, указывается в действующем *прейскуранте компании B&R*.
- b) *Пользователь* должен направить запрос в компанию *B&R*, сообщив о своей заинтересованности в приобретении определенных лицензий, совместно с *документацией компании B&R* или *правилами лицензирования компании B&R* в случае *программного обеспечения среды выполнения кода компании B&R*. На основании этого запроса *пользователю* будет направлено предложение компании *B&R*, содержащее, в частности, соответствующие цены нетто; данное предложение будет иметь обязательную силу для компании *B&R* в течение 60 календарных дней с момента его получения *пользователем*. *Пользователь* может принять это предложение в течение установленного срока посредством направления в компанию *B&R* письменного заказа (который может быть направлен по электронной почте или факсу), оплаты полной цены предложения, иным образом посредством фактического обещания или на основе молчаливого согласия. Договор / заказ на соответствующие лицензии вступает в силу с момента его принятия *пользователем*. Дополнения или условия *пользователя*, включая заказ, которые отличаются от предложения, не принимаются и не применяются к компании *B&R*. Компания *B&R* направит *пользователю* подтверждение заказа. Для получения прав на использование *пользователь* должен уплатить согласованную плату (далее — "**покупка**").

- c) After purchasing a *license*, the *user* is authorized to use the *B&R software* in accordance with this *EULA*.
- d) *B&R* may, at its own discretion, also offer the *user* the ability to purchase use of an unrestricted number of *licenses* for a set time period, and the *user* may make use of this offer and pay the fee for the offered *B&R software* for an unrestricted number of times during the set time period.
- e) The goods (including software and data storage devices) shall remain the sole property of *B&R* (goods subject to retention of title) until satisfaction of all claims due to *B&R* against the *user* under the specific order, especially until completion of all payments including instances when individual parts have already been paid for.
- f) This agreement is concluded for an indefinite term. *B&R* is authorized to dissolve this *agreement* if the *user* should violate any of the provisions contained herein, in particular those that are specifically designed to protect *B&R* or the copyright holder of the *B&R software*. The *user* may not return or terminate a *license or licenses*, unless the *user* is taking advantage of its option to promptly object to the extension for *licenses* with an automatic extension in accordance with this *EULA* (cf. point 4.b).
- g) *Licenses* with an automatic extension in accordance with this *EULA* shall be extended automatically – if automatic extensions are permitted in the *user's* country – by the respective term of use for the *license*. An additional payment for the respective extension period must be paid in accordance with the *B&R* pricing list, and *B&R* shall invoice the *user* for this payment. The *user* must cancel the respective license before the extension date (date of arrival at *B&R*) in order to prevent the extension from being taken or invoiced.
- (лицензии)»). Оплата производится без удержаний.
- с) После покупки *лицензии пользователь* получает право использования программного обеспечения компании *B&R* в соответствии с настоящим *Лицензионным соглашением с конечным пользователем*.
- д) Компания *B&R* может по своему усмотрению также предложить *пользователю* приобрести право использования неограниченного количества *лицензий* в течение установленного срока; *пользователь* может принять такое предложение и уплатить согласованную плату за предлагаемое программное обеспечение компании *B&R* неограниченное количество раз в течение установленного срока.
- е) Товары (включая программное обеспечение и носители данных) остаются в единоличной собственности компании *B&R* (товары с сохранением права собственности) до удовлетворения всех требований компании *B&R* к *пользователю* по конкретным заказам, прежде всего до уплаты всех причитающихся сумм, включая случаи, когда оплата каких-либо частей уже произведена.
- ф) Настоящее соглашение заключено на неопределенный срок. Компания *B&R* имеет право на расторжение настоящего *Соглашения* в случае нарушения *пользователем* любого из положений *Соглашения*, включая положения, обеспечивающие защиту компании *B&R* или правообладателя программного обеспечения *B&R*. *Пользователь* не имеет права на возвращение *лицензий* или на их аннулирование, если не воспользуется правом на своевременное возражение против продления срока действия *лицензий* с автоматическим продлением срока действия в соответствии с настоящим *Лицензионным соглашением с конечным пользователем* (см. пункт 4.b).
- г) *Лицензии* с автоматическим продлением срока действия в соответствии с настоящим *Лицензионным соглашением с конечным пользователем* продлеваются автоматически, если автоматическое продление срока действия разрешено в стране *пользователя*, на соответствующий срок использования *лицензии*. Дополнительная оплата за соответствующий срок продления определяется в соответствии с прейскурантом компании *B&R*; компания *B&R* выставит *пользователю* соответствующий счет-фактуру. Для предотвращения продления срока

Licenses for B&R software installed on automation systems are granted for an unlimited term.

- h) If the respective *Automation Studio* license has expired, then the *B&R software* shall return to evaluation mode 90 days after the end of the valid term. From this time, the *user* shall no longer be allowed to use the software commercially.

## 10. Export restriction

- a) The *user* hereby acknowledges that the B&R technology, in particular the *B&R software* and the associated technical data and services (referred to as "**technology subject to export controls**") are subject to import, export and re-export laws. The user is responsible for observing and complying with these provisions. In addition to the domestic laws of the country where the *user* is headquartered, the regulations of the European Union and legal provisions of the United States of America are also applicable. This refers in particular, but is not limited to, applicable EC regulations for so-called dual-use products (esp. Regulation 428/2009, Regulation 2015/2420, VO 2015/2420, VO 2016/1969 as well as the respective amendments and any other regulation that supplements or supersedes these) and the Export Administration Regulations (EAR, US provisions for managing exports). The *user* hereby agrees to observe all relevant laws and not export any *technology subject to export controls* to any countries, organizations or persons for which an export license or other regulatory approval is required in violation of EU regulations and US law.
- b) The use or provision of B&R products in conjunction with activities - including, but not limited to - design, development, manufacturing, training or testing of chemical,

действия или выставления счета-фактуры *пользователь* должен заявить об аннулировании соответствующей лицензии до даты продления срока (даты, предусмотренной для уведомления компании B&R об отказе от продления). *Лицензии* на программное обеспечение компании B&R, установленное в системах автоматизации, предоставляются на неограниченный срок.

- h) Если срок действия соответствующей лицензии *Automation Studio* истек, программное обеспечение компании B&R должно быть возвращено в режим пробной версии через 90 дней по окончании срока действия. С этого момента *пользователю* не разрешается использовать программное обеспечение в коммерческих целях.

## 10. Экспортные ограничения

- a) *Пользователь* понимает, что технология компании B&R, включая программное обеспечение компании B&R и связанные с ним технические данные и услуги (далее — «**технологии, подлежащие экспортному контролю**»), подпадает под действие законодательства об импорте, экспорте и реэкспорте. Пользователь несет ответственность за соблюдение этих положений. В дополнение к внутреннему законодательству страны, в которой находится головной офис *пользователя*, также применяются нормативно-правовые акты Европейского союза и Соединенных Штатов Америки. Такие нормативно-правовые акты включают, помимо прочего, применимые нормативно-правовые акты ЕС, регулирующие обращение товаров двойного назначения (в том числе Регламент 428/2009, Регламент 2015/2420, VO 2015/2420, VO 2016/1969, а также соответствующие изменения к ним и любые другие нормативно-правовые акты, дополняющие или заменяющие их), и Правила экспортного контроля США (правила, регулирующие управление экспортом). Настоящим *пользователь* соглашается соблюдать все применимое законодательство и не экспортировать, в нарушение нормативно-правовых актов ЕС и США, любую *технологию, подлежащую экспортному контролю*, в какие-либо страны, каким-либо организациям или лицам, для которых требуется экспортная лицензия или другое разрешение регулирующих органов.
- b) Использование или предоставление продукции компании B&R в связи с такой деятельностью, как создание, разработка, изготовление, обучение использованию

biological or nuclear weapons or rockets, drones or booster rockets that could be used to carry weapons of mass destruction - is prohibited, with reference to applicable laws.

#### 11. Special provisions for unreleased versions of *B&R software*

- a) “**Test, advance, beta versions (of the B&R software)**” mean any preliminary version of *B&R software* that has not yet been generally approved and for which development is not yet completed. This version of the *B&R software* includes (i) all associated updates and upgrades made available to the *user* by *B&R*, (ii) all associated documentation and (iii) all accompanying services made available by *B&R* via the website or other communication channels. *Test, advance, and beta version B&R software* can be uniquely identified using the version ID and is explicitly released for use upon request by the *user* and only with the consent of *B&R*, in accordance with this EULA.
- b) The sole purpose of *test, advance, beta version B&R software* consists in eliciting feedback on their performance and in identifying defects (referred to below as “**testing**”). The *user* expressly acknowledges that the *test, advance or beta version of the B&R software* is a test product that may include omissions, bugs, errors and other problems that can result in system malfunctions or other disturbances, including but not limited to system crashes, interruptions and data loss. The *user* is advised to exercise caution and in no way to rely on the performance or function capabilities of *test, advance, or beta version of the B&R software*. The *test, advance, or beta version of the B&R software* and relevant documentation shall be provided to the *user* in its current form; *B&R* is not responsible for ensuring this is free from defects.

или испытания химического, биологического или ядерного оружия, ракет, дронов или ракетоносителей, которые могут использоваться для перемещения оружия массового поражения, запрещено применимым законодательством.

#### 11. Особые положения для невыпущенных версий программного обеспечения компании *B&R*

- a) «**Тестовая / предварительная / бета-версия (программного обеспечения компании *B&R*)**» означает версию программного обеспечения компании *B&R*, которая еще не одобрена и разработка которой еще не завершена. Такая версия программного обеспечения компании *B&R* включает (i) все соответствующие обновления, предоставленные *пользователю* компанией *B&R*; (ii) всю соответствующую документацию; и (iii) все сопутствующие услуги, которые компания *B&R* оказывает через веб-сайт или с использованием других каналов связи. *Тестовая / предварительная / бета-версия программного обеспечения компании *B&R** может быть однозначно определена посредством указания обозначения версии и предоставляться для использования по запросу *пользователя* и с согласия компании *B&R* в соответствии с настоящим Лицензионным соглашением с конечным пользователем.
- b) Единственная цель использования *тестовой / предварительной / бета-версии программного обеспечения компании *B&R** заключается в получении отзывов о его работе и выявлении дефектов (далее — «**тестирование**»). *Пользователь* понимает, что *тестовая / предварительная / бета-версия программного обеспечения компании *B&R** — это тестовый продукт, при использовании которого могут проявляться ошибки в программе и другие проблемы, которые могут приводить к сбоям в работе или другим нарушениям работы, включая, помимо прочего, сбои системы, приостановку работы и потерю данных. Мы рекомендуем *пользователю* проявлять осторожность и не полагаться на рабочие или функциональные характеристики *тестовой / предварительной / бета-версии программного обеспечения компании *B&R**. *Тестовая / предварительная / бета-версия программного обеспечения компании *B&R** и соответствующая документация предоставляются *пользователю* в действующей форме; компания *B&R* не несет ответственности

- c) In light of these special features, *B&R* shall provide no guarantee and no liability of any kind (with the exception of gross negligence) for any *test, advance or beta version of the B&R software* and its documentation. This applies in particular, but not exclusively, to tacit guarantees of marketability, suitability for a certain usage, satisfactory quality or the ability to combine the *B&R software* with other products or integrate it into these products. Nevertheless, where some legally mandatory liability may occur, points 7 and 8 apply in particular.

## 12. Non-disclosure

- a) The *B&R software* and all associated documents, data and information are considered confidential information and as such are trade or operating secrets of *B&R*. The *user* will treat the *B&R software* and/or all associated documents, data and information as confidential with regard to third parties and shall not give access to them to third parties without the prior written approval of *B&R*; this does not exclude transferring rights of use in accordance with relevant regulations or authorizations under this *agreement*.
- b) The *user* is obligated to handle the *B&R software* with the same care and confidentiality as his own company and business secrets but not less than the appropriate care expected by a prudent businessman. However, the *user* shall not be liable for the disclosure of confidential information if
- (i) the information was already publicly known and accessible at the time it was disclosed or became publicly known and accessible afterward without culpability by the *user*; or
  - (ii) the information was obtained and transmitted legally by a third party without violation of a non-disclosure agreement; or
  - (iii) the information was demonstrably already known by the *user* before it was disclosed in a legal and non-confidential manner; or

- за отсутствие дефектов.
- c) В контексте этих особых характеристик компания *B&R* не предоставляет гарантий и не несет ответственности (за исключением грубой небрежности) за *тестовую / предварительную / бета-версию программного обеспечения компании B&R* и документацию к нему. В частности, не предоставляется гарантия товарной пригодности и гарантия пригодности для использования по назначению, гарантия надлежащего качества или возможности совместимости программного обеспечения компании *B&R* с другой продукцией. Тем не менее в случае возникновения юридически обязательной ответственности применяются пункты 7 и 8.

## 12. Неразглашение конфиденциальной информации

- a) *Программное обеспечение компании B&R* и все соответствующие документы, данные и сведения считаются конфиденциальной информацией и, соответственно, образуют коммерческую тайну компании *B&R*. *Пользователь* обязуется сохранять конфиденциальность *программного обеспечения компании B&R* и (или) всех соответствующих документов, данных и сведений и не предоставлять их третьим лицам без получения письменного разрешения от компании *B&R*; это не исключает передачи прав на использование в соответствии с определенными положениями или разрешениями по настоящему *Соглашению*.
- b) *Пользователь* обязуется обращаться с *программным обеспечением компании B&R* с такой же степенью осторожности и конфиденциальности, которую он применяет в отношении собственной компании и своей коммерческой тайны, но в любом случае не менее такой, которую может ожидать обычная компания. *Пользователь* не несет ответственности за разглашение конфиденциальной информации, если:
- (i) такая информация уже является общеизвестной в момент ее раскрытия или становится общеизвестной после этого не по вине *пользователя*; или
  - (ii) такая информация получена от третьего лица на законных основаниях без нарушения обязательств по неразглашению конфиденциальной информации; или
  - (iii) *пользователь* может предоставить подтверждение того, что такая информация стала известна *пользователю* до ее раскрытия на

- (iv) the *user* is obligated under mandatory law to disclose confidential information in court, official or other proceedings.

### 13. Data protection

For additional information about data protection, see the data privacy statement (see <https://www.br-automation.com/de-at/unternehmen/impressum/>).

### 14. Miscellaneous and final provisions

- a) This *agreement* is governed solely by Austrian substantive law excluding its principles on conflicts of law, to the extent that these refer to the application of foreign law and excluding the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. The sole place of jurisdiction agreed for all legal disputes arising from or in association with this *agreement* is the court responsible for *B&R* in A-5142 Eggelsberg, Austria.
- b) This *agreement* constitutes all understandings between the parties. There are no verbal ancillary agreements. All amendments and supplements to this *agreement* must be made in writing in order to be valid. This requirement of written form may only be waived by a written agreement. *B&R* hereby already repudiates any conditions of the *user* of any kind that are contrary to or deviating from these conditions, especially the General Terms and Conditions of Business of the *user*; *B&R* hereby expressly does not recognize such conditions, unless *B&R* had expressly accepted their application in writing. Non-acceptance also applies if *B&R* does not specifically repeat its repudiation of the deviating conditions of the *user*. The performance of a delivery or a service by *B&R* does not in any case constitute agreement to deviating conditions of the *user*, specifically not even if *B&R* is aware of the contrary or deviating conditions of the *user* and does not express any reservations.
- c) If one or more provisions in this contract are or become legally invalid, either wholly or in part, or if a loophole is found, the validity of

законных основаниях без обязательства по соблюдению конфиденциальности; или

- (iv) *пользователь* обязан в соответствии с обязательными правовыми нормами раскрывать конфиденциальную информацию в ходе судебных или других разбирательств.

### 13. Защита данных

Дополнительная информация о защите неприкосновенности частной жизни приведена в заявлении о политике соблюдения конфиденциальности по ссылке: <https://www.br-automation.com/en/about-us/company-details/>.

### 14. Прочие и заключительные положения

- a) Настоящее *Соглашение* регулируется австрийским материальным правом, за исключением его коллизионных норм, если они относятся к применению иностранного права, и за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров. Единственное место подсудности для всех споров, возникающих из настоящего *Соглашения* или в связи с ним, — правомочный суд по месту нахождения компании *B&R*: A-5142 Eggelsberg, Austria (Эггельсберг, Австрия).
- b) Настоящее *Соглашение* содержит весь объем договоренностей Сторон. Устные дополнительные соглашения отсутствуют. Изменения настоящего *Соглашения* и дополнения к нему будут иметь силу только в том случае, если будут заключены в письменной форме. Отказ от требования письменной формы может быть выражен только в форме письменного соглашения. Компания *B&R* отказывается от соблюдения любых условий *пользователя*, противоречащих этим условиям, включая Общие положения и условия деятельности *пользователя*. Компания *B&R* настоящим отказывается от соблюдения таких условий, за исключением случая, если она согласится в письменной форме на их применение. Отказ от соблюдения также применяется, если компания *B&R* в каком-либо конкретном случае не повторяет свой отказ от соблюдения условий *пользователя*, противоречащих этим условиям. Осуществление доставки или оказание услуги компанией *B&R* не означает согласие с противоречащими условиями *пользователя*, даже если компания *B&R* знает о противоречащих условиях *пользователя* и не выражает несогласия с ними.
- c) Если одно или несколько положений настоящего *Соглашения* будут признаны недействительными, полностью или

the other provisions of the agreement shall not be affected. In this case, the parties shall agree on a valid provision coming as close as possible from an economic standpoint to the intended purpose of the invalid regulation in place of the invalid provision or to fill in the loophole.

частично, или в них будет обнаружен пробел, это не повлияет на действительность остальных положений настоящего Соглашения. В этом случае Стороны согласуют действительное положение, в наибольшей степени с экономической точки зрения отражающее цель недействительного положения или заполняющее пробел.